

אמנה

בין ממשלת מדינת ישראל לבין ממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל

בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממסים

לגבי מסים על הכנסה

ממשלת מדינת ישראל וממשלת הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל,
ברצוהן לכרות אמנה למניעת מסי כפל ולמניעת התחמקות ממסים על הכנסה,
הסכימו לאמור:

סעיף 1
בני אדם נרדנים

אמנה זו תחול על בני אדם שהם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן.

סעיף 2
המסים הנרדנים

1. המסים עליהם תחול אמנה זו הם:

(א) לגבי ברזיל:

מס ההכנסה הפדרלי (ייקרא להלן – "מס ברזילאי");

(ב) לגבי ישראל:

(i) מסים המוטלים לפי פקודת מס הכנסה והחוקים הנספחים לה (לרבות מס חברות ומס על רווחי הון);

(ii) מסים המוטלים על רווחים מהעברת מקרקעין לפי חוק מיסוי מקרקעין (שבח, מכירה ורכישה);

(ייקראו להלן – "מס ישראלי").

2. כן תחול אמנה זו על מסים זהים או דומים במהותם שיוטלו לאחר תאריך חתימתה של האמנה, גוסף על המסים המפורטים בפסקה 1 או במקומם. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יודיעו זו לזו על כל שינוי משמעותי שחל בדיני המסים שלהן.

סעיף 3
הגדרות כלליות

1. למטרות אמנה זו, אלא אם כן משתמע אחרת מן ההקשר:

(א) המונח "ברזיל" פירושו השטח היבשתי ושטח האיים של הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל, כולל הים הטריטוריאלי שלה, כמוגדר בהתאם לאמנת האומות המאוחדות בדבר משפט הים, וכן קרקע הים ותת-הקרקע המתאימים, וכן כל אזור ימי מעבר לים הטריטוריאלי, כולל קרקע הים ותת-הקרקע, במידה שברזיל מממשת זכויות ריבונות באזור כאמור בקשר לחיפוש וניצול המשאבים הטבעיים בהתאם למשפט הבינלאומי.

(ב) המונח "ישראל" פירושו מדינת ישראל, ובמובנו הגיאוגרפי, הוא כולל את שטחי מדינת ישראל, ואת החלק מקרקע הים ומתת-הקרקע מתחת לים שעליהם יש למדינת ישראל זכויות ריבוניות בהתאם למשפט הבינלאומי; ולרבות האזור אשר בו, בהתאם למשפט הבינלאומי ולדיני מדינת ישראל, ישראל זכאית לממש את זכויותיה בקשר לחיפוש משאבים טבעיים הנמצאים מתחת לים וניצולם.

(ג) המונחים "מדינה מתקשרת" ו"המדינה המתקשרת האחרת" פירושם ישראל או ברזיל, לפי העניין.

(ד) המונח "אדם" כולל יחיד, חברה וכל חבר בני אדם אחר.

- (ה) המונח "חברה" פירושו כל תאגיד או גוף הנחשב כתאגיד לצורכי מס.
- (ו) המונחים "מיזם של מדינה מתקשרת" ו"מיזם של המדינה המתקשרת האחרת" פירושו, בהתאמה, מיזם המנוהל בידי תושב של מדינה מתקשרת ומיזם המנוהל בידי תושב של המדינה המתקשרת האחרת.
- (ז) המונח "תעבורה בינלאומית" פירושו כל הובלה בספינה או בכלי טיס המופעלים בידי מיזם שמקום הניהול הממשי שלו הוא במדינה מתקשרת, למעט הובלה כאמור כשהיא אך ורק בין מקומות שהינם בתוך המדינה המתקשרת האחרת.

(ח) המונח "מס" פירושו מס ברזילאי או מס ישראלי, לפי ההקשר.

(ט) המונח "רשות מוסמכת" פירושו:

(i) בברזיל: שר האוצר, מזכיר ההכנסות הפדרלי או נציגיהם המוסמכים;

(ii) בישראל: שר האוצר או נציגו המוסמך.

(י) המונח "אזרח" פירושו:

(i) כל יחיד שהוא בעל אזרחות של מדינה מתקשרת;

(ii) כל ישות משפטית, שותפות או התאגדות שמעמדם ככאלה נובע מהחוקים התקפים במדינה מתקשרת.

2. לצורך יישום הוראות אמנה זו ע"י מדינה מתקשרת, כל מונח שלא הוגדר בה יפורש בהתאם למשמעות שניתנת לו, באותו מועד, בחוקי אותה מדינה החלים על המסים הכלולים באמנה, אלא אם משתמע אחרת מן ההקשר; לעניין זה תינתן עדיפות לפרשנות הניתנת לאותם מונחים בדיני המס של אותה מדינה לעומת הפרשנות הניתנת להם לפי חוקים אחרים של אותה מדינה.

סעיף 4 תושבות פיסקלית

1. למטרות אמנה זו, המונח "תושב מדינה מתקשרת" פירושו כל אדם אשר לפי דיני אותה מדינה נתון בה למס בשל מקום מגוריו, מקום מגוריו, מקום ניהולו או כל מבחן אחר בסגנון דומה, וכולל גם אותה מדינה וכל יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה.
2. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, ייקבע מעמדו כלהלן:
- (א) יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שיהסיו האישיים והכלכליים עמה הדוקים יותר (מרכז האינטרסים החיוניים);
- (ב) אם לא ניתן לקבוע באיזו מדינה מתקשרת נמצא מרכז האינטרסים החיוניים שלו, יראוהו כתושב המדינה המתקשרת שבה עומד לרשותו בית קבע; אם יש לו בית קבע בשתי המדינות, או אם אין לו בית קבע באף מדינה, יראוהו כתושב המדינה שבה הוא נוהג לגור;
- (ג) אם הוא נוהג לגור בשתי המדינות המתקשרות, או אם אינו נוהג לגור אף לא באחת מהן, יראוהו רק כתושב המדינה המתקשרת שהוא אזרחיה.
- (ד) אם הוא אזרח של שתי המדינות המתקשרות או שאינו אזרח אף לא של אחת מהן, הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יישבו את השאלה בהסכמה הדדית.
3. מקום שמכוח הוראות ס"ק 1 אדם שאינו יחיד הינו תושב שתי המדינות המתקשרות, יראוהו רק כתושב המדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי שלו.

סעיף 5
מוסד קבע

1. למטרות אמנה זו, המונח "מוסד קבע" פירושו מקום עסקים קבוע שבאמצעותו מתנהלים עסקי המיזם, כולם או חלקם.
2. המונח "מוסד קבע" כולל במיוחד:
 - (א) מקום הנהלה;
 - (ב) סניף;
 - (ג) משרד;
 - (ד) בית חרושת;
 - (ה) בית מלאכה; וכן
 - (ו) מכרה, באר נפט או באר גז, מחצבה או כל מקום אחר להפקת משאבים טבעיים.
3. אתר בנייה או פרויקט בנייה או התקנה או הרכבה מהווים מוסד קבע רק אם הם קיימים יותר מ- 9 חודשים.
4. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, המונח "מוסד קבע" יראוהו כאילו אינו כולל:
 - (א) שימוש במתקנים אך ורק לצורכי אחסנה, תצוגה או מסירה של טובין או של סחורה השייכים למיזם;
 - (ב) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לצורכי אחסון, תצוגה או מסירה;
 - (ג) החזקת מלאי של טובין או של סחורה השייכים למיזם, אך ורק לשם עיבודם בידי מיזם אחר;
 - (ד) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לשם רכישת טובין או סחורה, או לשם איסוף מידע, עבור המיזם;
 - (ה) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק למטרות ביצוע, עבור המיזם, של כל פעילות אחרת שטיבה הכנה או עזר;
 - (ו) החזקת מקום עסקים קבוע אך ורק לצורך צירוף כלשהו של פעילויות המאוזכרות בתת-ס"ק (א) עד (ה), ובלבד שהפעילות הכוללת של מקום העסקים הקבוע הנובעת מצירוף זה טיבה הכנה או עזר.
5. על אף הוראות ס"ק 1 ו- 2, מקום שאדם - שאינו סוכן בעל מעמד עצמאי שס"ק 6 חל עליו - פועל בשם מיזם, ויש לו סמכות במדינה מתקשרת לחתום על חוזים בשם המיזם והוא משתמש בה בקביעות, יראו את המיזם כאילו יש לו מוסד קבע במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה ביחס לכל הפעילויות שאותו אדם מקבל על עצמו מטעם המיזם, אלא אם פעילויות האדם האמור מוגבלות לאלה המאוזכרות בס"ק 4, אשר אילו בוצעו ממקום עסקים קבוע לא היו הופכות את מקום העסקים הקבוע הנה למוסד קבע לפי הוראות אותו ס"ק.
6. מיזם של מדינה מתקשרת לא יראה כבעל מוסד קבע במדינה המתקשרת האחרת רק מפני שהוא מנהל עסקים באותה מדינה מתקשרת אחרת באמצעות מתווך, עמיל כללי או כל סוכן אחר בעל מעמד עצמאי, ובלבד שבני אדם אלה פועלים במהלך הרגיל של עסקיהם.
7. העובדה שחברה, שהיא תושבת מדינה מתקשרת, שולטת או נשלטת ע"י חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, או שהיא מנהלת עסקים באותה מדינה אחרת (אם באמצעות מוסד קבע ואם בדרך אחרת), לא יהיה בה, כשלעצמה, כדי להקנות לחברה אחת מעמד של מוסד קבע של האחרת.

סעיף 6 הכנסה ממקרקעין

1. הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת ממקרקעין (לרבות הכנסה מחקלאות או ייעור) הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה כמס באותה מדינה מתקשרת אחרת.
2. למונח "מקרקעין" תהא המשמעות שיש לו לפי דיני המדינה המתקשרת שבה נמצאים המקרקעין הנדונים. בכל מקרה, יכלול המונח נכסים הנלווים אל מקרקעין, משק חי וציוד המשמשים בחקלאות וייעור, זכויות שחלות עליהן הוראות החוק הכללי הדין במקרקעין, זכות ההגאה מפירות מקרקעין וזכויות לתשלומים משתנים או קבועים כתמורה בעד ניצול, או הזכות לנצל, מרבצי מחצבים, מקורות ואצרות טבע אחרים; ספינות, אניות וכלי טיס לא יראו כמקרקעין.
3. הוראת ס"ק 1 יחולו על הכנסה המופקת משימוש ישיר במקרקעין, מהשכרתם או משימוש במקרקעין בכל דרך אחרת.
4. הוראת ס"ק 1 ו- 3 יחולו גם על הכנסה ממקרקעין של מיזם.

סעיף 7 רווחי עסקים

1. רווחים של מיזם של מדינה מתקשרת יהיו חייבים כמס רק באותה מדינה, אלא אם המיזם מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם. אם המיזם מנהל עסקים כאמור לעיל, ניתן לחייב כמס במדינה המתקשרת האחרת את רווחי העסקים של המיזם, אולם רק אותו חלק מהם שניתן לייחסו לאותו מוסד קבע.
2. בכפוף להוראות ס"ק 3, מקום שמיזם של מדינה מתקשרת מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ייחסו בכל אחת מהמדינות המתקשרות לאותו מוסד קבע את הרווחים שהיו צפויים לו אילו היה זה מיזם נפרד העוסק בפעילויות זהות או דומות, בתנאים זהים או דומים, ומקיים קשרים באופן בלתי תלוי להלוטין עם המיזם שהוא מוסד קבע שלו.
3. בקביעת רווחי מוסד קבע, יותר ניכרין של הוצאות שהוצאו למטרות מוסד הקבע, לרבות הוצאות ניהול והוצאות מנהל כלליות שנצמחו כך.
4. שום רווחים לא ייחסו למוסד קבע רק משום שאותו מוסד קבע קנה טובין או סחורה בשביל המיזם.
5. מקום שהרווחים כוללים פריטי הכנסה הנידונים בנפרד בסעיפים אחרים של אמנה זו, כי אז הוראות אותם סעיפים לא יושפעו מהוראות סעיף זה.

סעיף 8 הובלה ימית ואווירית

1. רווחים מהפעלת ספינות או כלי טיס בתעבורה בינלאומית, ניתן יהיה לחייבם כמס רק באותה מדינה מתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם. אולם אם מקום הניהול הממשי אינו ממוקם באחת המדינות המתקשרות, רווחים כאמור יהיו חייבים כמס רק במדינה המתקשרת שהמיזם הוא תושבה.
2. אם מקום הניהול הממשי של מיזם ספנות הוא על אונייה, כי אז הוא ייחשב כאילו הוא נמצא במדינה המתקשרת אשר בה נמצא נמל הכית של האונייה, או אם אין נמל בית כאמור, במדינה המתקשרת אשר מפעיל האונייה הוא תושבה.
3. הוראות ס"ק 1 יחולו גם על רווחים הנובעים מהשתתפות בקרן משותפת, בעסק משותף או בסוכנות הפעלה בינלאומית, אך רק אותו חלק מהרווחים שנובעים כך, שניתן לייחסו להשתתפות בפעילות המשותפת.

סעיף 9
מיזמים קישורים

מקום:

(א) שמיזם של מדינה מתקשרת משתתף, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של המדינה המתקשרת האחרת, או

(ב) שאותם בני אדם משתתפים, במישרין או בעקיפין, בניהול, בשליטה או בהון של מיזם של מדינה מתקשרת ושל מיזם של המדינה המתקשרת האחרת,

ובכל אחד מהמקרים נקבעו או הוטלו ביחסים המסחריים או הכספיים בין שני המיזמים, תנאים שונים מאלה שהיו נקבעים בין מיזמים בלתי תלויים, הרי כל הרווחים שאלמלא התנאים הללו היו נצמחים לאחד המיזמים ובשל אותם תנאים לא נצמחו, מותר לכלול אותם ברווחי אותו מיזם ולהטיל עליהם מס בהתאם.

סעיף 10
דיבידנדים

1. דיבידנדים ששילמה חברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן להיחשב במס באותה מדינה אחרת.

2. אולם ניתן לחייב במס דיבידנדים כאלה גם במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום מגשכ החברה המשלמת את הדיבידנדים, ולפי דיני אותה מדינה, אולם אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס שיוטל כך שלא יעלה על:

(א) 10 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים אם בעל הזכות שביושר מחזיק לפחות ב - 25 אחוזים מהון החברה המשלמת את הדיבידנדים;

(ב) 15 אחוזים מהסכום ברוטו של הדיבידנדים בכל המקרים האחרים.

הוראות ס"ק זה לא ישפיעו על מיסוי החברה ביחס לרווחים שמהם משתלמים הדיבידנדים.

3. המונח "דיבידנדים" בסעיף זה פירושו הכנסה ממניות, ממניית "הנאה" או מזכויות "הנאה", מניות במכרות, מניות מייסדים או זכויות אחרות - אשר אינן תביעות חוב - המשתתפות ברווחים, וכן הכנסה מזכויות אחרות בתאגיד הכפופות לאותו דין לעניין מסים כהכנסה ממניות, לפי הוקי המדינה שבה נמצא מושבה של החברה המבצעת את החלוקה.

4. הוראות ס"ק 1 ו- 2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לדיבידנדים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נמצא מקום מושבה של החברה המשלמת את הדיבידנדים, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, וזכות ההחזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי לאותו מוסד קבע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7.

5. מקום שלתושב מדינה מתקשרת יש מוסד קבע במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייב את אותו מוסד קבע במס המנוכה במקור בהתאם לחוקי אותה מדינה מתקשרת אחרת. אולם, מס זה לא יעלה על 10 אחוזים מהסכום ברוטו של הרווחים של אותו מוסד קבע, המחושב אחרי תשלום מס חברות ביחס לאותם רווחים.

6. מקום שהחברה שהיא תושבת מדינה מתקשרת מפיקה רווחים או הכנסה מהמדינה המתקשרת האחרת, לא תטיל מדינה מתקשרת אחרת זו מס על הדיבידנדים המשתלמים בידי החברה, אלא במידה שאותם דיבידנדים משתלמים לתושב של אותה מדינה מתקשרת אחרת או במידה שזכות החזקה שבזיקה אליה משתלמים הדיבידנדים קשורה באופן ממשי למוסד קבע או לבסיס קבוע הנמצא באותה מדינה מתקשרת אחרת, ולא תחייב את רווחיה הבלתי מחולקים של החברה במס על רווחים בלתי מחולקים של חברות, גם אם הדיבידנדים המשתלמים או הרווחים הבלתי מחולקים מורכבים, כולם או חלקם, מרווחים או מהכנסה שמקורם במדינה מתקשרת אחרת כאמור.

סעיף 11
ריבית

1. ריבית שמקורה במדינה מתקשרת והמשתלמת לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה אחרת.
2. אף על פי כן, ניתן לחייב ריבית כאמור במס גם במדינה המתקשרת שבה מקורה ובהתאם להיקף אותה מדינה, אולם אם בעל הזכות שביישר לריבית הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על 15 אחוזים מהסכום ברוטו של הריבית.
3. על אף האמור בהוראות ס"ק 1 ו- 2:
 - (א) ריבית הנצמחת במדינה מתקשרת, ובעלת הזכות שביישר עליה היא ממשלת המדינה המתקשרת האחרת, יחידת-משנה מדינית שלה, רשות מקומית או כל סוכנות אחרת (לרבות מוסד פיננסי) בבעלות מלאה של אותה ממשלה, יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית, תהיה פטורה ממס במדינה הנזכרת ראשונה, אלא אם כן חל תת-ס"ק (ב);
 - (ב) ריבית מניירות ערך, שטרי הוב או אגרות הוב שהנפיקה ממשלה של מדינה מתקשרת, יחידת-משנה מדינית שלה, רשות מקומית או מקומית או כל סוכנות אחרת (לרבות מוסד פיננסי) בבעלות מלאה של אותה ממשלה, יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית תהיה חייבת במס רק באותה מדינה.
4. המונח "ריבית" בסעיף זה פירושו הכנסה מתביעות חוב מכל סוג, בין שהן מובטחות במשכנתא ובין אם לאו, בין שהן נושאות זכות להשתתף ברווחי החייב ובין אם לאו, ובמיוחד הכנסה מבטוחות ממשלתיות והכנסה משטרי חוב או מאיגרות חוב, לרבות פרמיות ופרסים הקשורים בבטוחות, שטרי הוב או איגרות חוב אלה כמו גם הכנסה אחרת שדינה כדין הכנסה מכסף הניתן כהלואה ע"י חוקי המס של המדינה שבה נצמחת ההכנסה.
5. הוראות ס"ק 1 עד 4 לא יחולו אם בעל הזכות שביישר לריבית, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת שבה נצמחת הריבית באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, ותביעת החוב שבזיקה אליה משתלמת הריבית קשורה באופן ממשי למוסד קבע כאמור. במקרה כאמור יחולו הוראות סעיף 7.
6. הגבלת שיעור המס לפי הוראות ס"ק 2 לא תחול על ריבית הנצמחת במדינה מתקשרת ומשתלמת למוסד קבע של מידם של המדינה המתקשרת האחרת שממוקם במדינה שלישית.
7. יראו ריבית כנובעת במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה עצמה, יחידת-משנה מדינית, רשות מקומית או תושב של אותה מדינה. אולם, מקום שיש למשלם הריבית, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד באחת המדינות המתקשרות אשר בקשר אליהן נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמת הריבית, ומוסד קבע זה נושא בנטל הריבית, כי אז יראו את הריבית האמורה כנצמחת במדינה שבה נמצא מוסד הקבע.
8. מקום שמחמת יחסים מיוחדים בין המשלם לבין בעל הזכות שביישר, או בין שניהם לבין אדם אחר, עולה סכום הריבית, ביחס לתביעת החוב שעליה היא משתלמת, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביישר היו מסכימים עליו אילו לא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאחרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים נתון למס בהתאם לדיניה של כל אחת מהמדינות המתקשרות, תוך התחשבות נאותה בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 12
תמלוגים

1. תמלוגים שמקורם במדינה מתקשרת והמשתלמים לתושב המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
2. ואולם, ניתן לחייב במס את התמלוגים גם במדינה המתקשרת שבה נצמחו, ובהתאם לחוקי אותה מדינה, אך אם הבעלים שביישר של אותם תמלוגים הוא תושב המדינה המתקשרת האחרת, המס המוטל כך לא יעלה על:
 - (א) 15 אחוזים מהסכום ברוטו של התמלוגים הנצמחים מהשימוש, או מהזכות לשימוש, בסימני מסחר;

(ב) 10 אחוזים מהסכום כרוטו של התמלוגים בכל שאר המקרים.

3. המונח "תמלוגים" בסעיף זה פירושו תשלומים מסוג כלשהו המתקבלים כתמורה בעד שימוש או בעד הזכות לשימוש, בכל זכות יוצרים של יצירה ספרותית, אמנותית או מדעית (לרבות סרטי קולנוע, סרטים או הקלטות לשידורי טלוויזיה או רדיו), כל פטנט, סימן מסחר, מדגם או דגם, תזכנית, נוסחה או תהליך סודיים, או בעד שימוש או זכות להשתמש בציוד תעשייתי, מסחרי או מדעי, או עבוד מדע הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי.
4. הוראות ס"ק 1 ו-2 לא יחולו אם בעל הזכות שביושר לתמלוגים, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה המתקשרת האחרת בה צמחו התמלוגים, באמצעות מוסד קבע הנמצא שם, והזכות או הרכיש שבזיקה אליהם משתלמים התמלוגים קשורים באופן ממשי לאותו מוסד קבע. במקרה כזה יחולו הוראות סעיף 7.
5. יראו תמלוגים כנצמחים במדינה מתקשרת כאשר המשלם הוא אותה מדינה עצמה, יחידת משנה מדינית, רשות מקומית או תושב של אותה מדינה. אולם, מקום שיש למשלם התמלוגים, בין אם הוא תושב מדינה מתקשרת ובין אם לאו, מוסד קבע באחת המדינות המתקשרות אשר בקשר אליהן נוצרה ההתחייבות בשלה משתלמים התמלוגים, ומוסד הקבע נושא בנטל התמלוגים, כי אז יראו את התמלוגים האמורים כנצמחים במדינה שבה נמצא מוסד הקבע.
6. מקום שמהמת יחסים מיוחדים בין המשלם ובין בעל הזכות שביושר, או בין שניהם ובין אדם אחר, עולה סכום התמלוגים, כיהם לשימוש, לזכות או למידע שבעדם הם משתלמים, על הסכום שהמשלם ובעל הזכות שביושר היו מסכימים עליו אילולא יחסים אלה, יחולו הוראות סעיף זה רק על הסכום הנזכר לאתרונה. במקרה כזה יישאר החלק העודף של התשלומים חייב כמס בהתאם לריניה של כל מדינה מתקשרת, תוך התחשבות נאותה בהוראותיה האחרות של אמנה זו.

סעיף 13

רווחי הון

1. רווחים שהפיק תושב של מדינה מתקשרת מהעברת מקרקעין, המאזכרים בסעיף 6, הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
2. רווחים שהפיק תושב מדינה מתקשרת מהעברת מניות או זכויות אחרות בחברה שיותר ממחצית נכסיה כוללים, במישרין או בעקיפין, מקרקעין הנמצאים במדינה המתקשרת האחרת, ניתן למסותם באותה מדינה אחרת.
3. רווחים שהפיק תושב של מדינה מתקשרת ממכירה, מחילופין או מסילוק בדרך אחרת, במישרין או בעקיפין, של מניות בחברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת, אבל רק אם אותו תושב של המדינה הנזכרת ראשונה היה הבעלים, במישרין או בעקיפין, בכל עת בתקופת שנים עשר החודשים שקדמה למכירה, לחילופין או לסילוק בדרך אחרת כאמור, של מניות המעניקות את הזכות ל-10 אחוזים או יותר מכוח ההצבעה בחברה. ואולם, המס המוטל באותה מדינה אחרת לא יעלה על 15 אחוזים מהרווחים האמורים. המונח "בעלות עקיפה" כמשמעותו בס"ק זה כולל בעלות בידי אדם קשור, אך אינו מוגבל לכך.
4. רווחים מהעברת מטלטלין המהווים חלק מנכסי העסק של מוסד קבע אשר יש למיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת, לרבות רווחים כאמור מהעברת אותו מוסד קבע (לבדו או עם כל המיזם), ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.
5. רווחים מהעברת אוניות או כלי טיס המופעלים בתעבורה הבינלאומית או מטלטלין השייכים להפעלתם של אותם אוניות או כלי טיס, יהיו חייבים במס רק במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם.
6. רווחים מהעברת כל נכס, זולת אלה המאזכרים בס"ק הקודמים, ניתן לחייבם במס בשתי המדינות המתקשרות.

סעיף 14
שירותים אישיים של עצמאי

1. הכנסה שמפיק תושב של מדינה מתקשרת ביחס לשירותים מקצועיים או לפעילויות אחרות בעלות אופי עצמאי, ניתן לחייבה במס רק באותה מדינה, אלא אם כן התמורה עבור השירותים או הפעילויות כאמור משולמת ע"י תושב של המדינה המתקשרת האחרת, או שמוסד קבע הממוקם באותה מדינה נושא בנטל התשלום. במקרה כזה, ניתן לחייב את ההכנסה במס באותה מדינה אחרת.
2. המונח "שירותים מקצועיים" כולל, במיוחד, פעילויות עצמאיות בשטחי המדע, הספרות, האמנות, החינוך או ההוראה, וכן פעילויות עצמאיות של רופאים, עורכי דין, מהנדסים, אדריכלים, רופאי שיניים ורואי חשבון.

סעיף 15
הכנסת עבודה

1. בכפוף להוראות סעיפים 16, 18, 19, 20 ו- 21, משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר שהופקו על ידי תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה, אלא אם כן העבודה מבוצעת במדינה המתקשרת האחרת. בוצעה העבודה כאמור, ניתן לחייב במס את הגמול שנצמח באותה מדינה אחרת.
2. על אף הוראות ס"ק 1, גמול המופק ע"י תושב מדינה מתקשרת תמורת עבודה המבוצעת במדינה המתקשרת האחרת, ניתן יהיה לחייבו במס רק במדינה המתקשרת הנוכחת ראשונה אם:
 - (א) המקבל שוהה במדינה האחרת תקופה או תקופות שאינן עולות יחד על 183 ימים בכל תקופה של 12 חודשים המתחילה או מסתיימת בשנת הכספים שבה מדובר; וכן
 - (ב) הגמול משתלם על ידי מעביד או מטעם שאינו תושב המדינה המתקשרת האחרת; וכן
 - (ג) הנישא בנטל תשלום הגמול אינו מוסד קבע שיש למעביד במדינה המתקשרת האחרת.
3. על אף ההוראות הקודמות של סעיף זה, גמול המופק ביחס לעבודה שבוצעה על סיפון אונייה או כלי טיס המופעלים בהעברה בינלאומית, ניתן לחייב במס במדינה המתקשרת שבה נמצא מקום הניהול הממשי של המיזם.

סעיף 16
שכר חברי הנהלה

שכר חברי הנהלה ותשלומים דומים אחרים שהפיק תושב מדינה מתקשרת בתוקף תפקידו כחבר מועצת המנהלים או כל מנעצה של חברה שהיא תושבת המדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה אחרת.

סעיף 17
אמנים וספורטאים

1. על אף הוראות סעיפים 14 ו- 15, הכנסה שהפיק תושב מדינה מתקשרת כבדרן, כגון אמן תיאטרון, קולנוע, רדיו או טלוויזיה, או כמוסיקאי, או ספורטאי, מפעילויותיו האישיות בתור שוכה, שבוצעו במדינה המתקשרת האחרת, ניתן לחייבה במס באותה מדינה מתקשרת אחרת.
2. מקום שהכנסה ביחס לפעילויות אישיות שבוצעו בידי בדרן או ספורטאי בתור שוכה נצמחה לא לאותו בדרן או ספורטאי עצמו אלא לאדם אחר, ניתן לחייב הכנסה זו במס, על אף הוראות סעיפים 7, 14 ו- 15, במדינה המתקשרת שבה מבוצעות פעילויותיו של הדרן או הספורטאי.
3. הוראות ס"ק 1 ו- 2 לא יחולו על הכנסה הנצמחת מפעילויות המבוצעות במדינה מתקשרת ע"י אמנים או ספורטאים אם הביקור באותה מדינה ממומן כולו, או בחלקו העיקרי, ע"י קרנות ציבוריות של המדינה המתקשרת האחרת או יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית שלה, או ע"י מוסד בשליטה ממשלתית. במקרה כזה ניתן למסות את ההכנסה רק במדינה המתקשרת שבה האמן או הספורטאי הוא תושב.

סעיף 18

אנונות ותשלומים לביטוח סוציאלי

1. בכפוף להוראות סעיף 19(2), קצבאות, גמול דומה אחר תמורת עבודה בעבר ואנונות, ששולמו לתושב של מדינה מתקשרת, ניתן לחייבם במס באותה מדינה.
2. ואולם, קצבאות כאמור וגמול דומה אחר, ניתן לחייבם במס גם במדינה המתקשרת האחרת אם התשלומים משתלמים ע"י תושב של אותה מדינה אחרת או ע"י מוסד קבע הממוקם בה.
3. על אף האמור בס"ק 1 ו- 2, קצבאות ותשלומים אחרים המשתלמים מכוח חקיקה לביטוח סוציאלי של מדינה מתקשרת, יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, ניתן יהיה לחייבם במס רק באותה מדינה.
4. לעניין סעיף זה:
 - (א) המונח "קצבאות וגמול דומה אחר" פירושו תשלומים תקופתיים המשתלמים אחרי פרישה, בתמורה לעבודה בעבר, או כפיצוי על פגיעות שנגרמו בקשר לעבודה בעבר.
 - (ב) המונח "אנונה" פירושו סכום קבוע המשתלם באופן תקופתי בזמנים קבועים במהלך החיים, או במהלך תקופה שנקבעה או שהובטחה, מכוח התחייבות לבצע את התשלומים בתמורה לפיצוי מלא ונאות בכסף או בשווה כסף (שאינו שירותים שניתנו).

סעיף 19

שירות ממשלתי

1. (א) משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר, למעט קצבה, ששולמו בידי מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה מתקשרת או יחידת משנה מדינית או רשות מקומית שלה, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה מתקשרת.
 - (ב) ואולם, ניתן לחייב במס משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר כאמור רק במדינה המתקשרת האחרת אם השירותים ניתנים באותה מדינה והיחיד הוא תושב אותה מדינה, והוא:
 - (i) אזרח של אותה מדינה; או
 - (ii) לא הפך לתושב של אותה מדינה אך ורק לשם מתן השירותים.
2. (א) כל קצבה המשולמת בידי מדינה מתקשרת או יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית, או מתוך קרנות שנוצרו על ידן, ליחיד, בעד שירותים שניתנו לאותה מדינה מתקשרת או יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית, תהיה חייבת במס רק באותה מדינה.
 - (ב) ואולם, ניתן יהיה לחייב במס קצבה כזו רק במדינה המתקשרת האחרת אם היחיד הוא תושב ואזרח של אותה מדינה.
3. הוראות סעיפים 15, 16, ו- 18 יחולו על משכורות, שכר עבודה וגמול דומה אחר ועל קצבאות, בעד שירותים שניתנו בקשר עם עסק המתנהל בידי מדינה מתקשרת או יחידת-משנה מדינית או רשות מקומית שלה.

סעיף 20

מזרים וחוקרים

יחיד שהינו, או היה מיד לפני ביקורו במדינה מתקשרת, תושב של המדינה המתקשרת האחרת, ואשר נמצא באותה מדינה במשך תקופה שאינה עולה על 2 שנים עוקבות, בהזמנה של ממשלת המדינה הנוכחת הראשונה, או אוניברסיטה, מכללה, בית ספר, מוזיאון או מוסד תרבות אחר הנמצא באותה מדינה, או במסגרת תכנית רשמית לחילופי תרבות, אך ורק למטרה של הוראה, מתן הרצאות או ביצוע מחקר במוסד כאמור, יהיה פטור ממס באותה מדינה על הגמול המשתלם לו עבור פעילות זו, ובלבד שהתשלום עבור הפעילות מופק מחוץ לאותה מדינה.

סעיף 21
סטודנטים וחניכים

1. תשלומים שסטודנט או חניך בעסק, שהינו, או היה מיד לפני ביקורו במדינה מתקשרת, תושב של המדינה המתקשרת האחרת, והוא שוהה במדינה הנזכרת ראשונה רק למטרות חינוכו או הכשרתו, מקבל למטרות קיומו, חינוכו או הכשרתו, לא יהיו חייבים במס באותה מדינה, כתנאי שהתשלומים האמורים נצמחו ממקורות שמחוץ לאותה מדינה.
2. ביחס למענקים, מלגות וגמול בגין עבודה שאינם כלולים בס"ק 1, סטודנט או חניך כמתואר בס"ק 1 יהיה זכאי, בנוסף, במהלך תקופת חינוכו או אימונו, לאותם פטורים, הקלות או ניכויים ביחס למסים, הניתנים לתושב המדינה שבה הוא שוהה.

סעיף 22
הכנסה אחרת

1. פריטי הכנסה של תושב מדינה מתקשרת, הנצמחים במדינה המתקשרת האחרת ואשר לא טרפלו בסעיפים הקודמים של אמנה זו, יהיו חייבים במס רק באותה מדינה אחרת.
2. הנראות ס"ק 1 לא יחולו על הכנסה שאינה הכנסה ממקרקעין כהגדרתה בסעיף 6(2), אם מקבל ההכנסה האמורה, בהיותו תושב מדינה מתקשרת, מנהל עסקים במדינה מתקשרת האחרת באמצעות מוסד קבע הנמצא בה, והזכות או הרכוש שביחס אליהם משולמת ההכנסה קשורים בפועל לאותו מוסד קבע. במקרה זה יחולו הנראות סעיף 7.

סעיף 23
שיטות למניעת מסי כפל

1. במקרה של ישראל, מסי כפל ימנעו כלהלן:
בהתאם להנחיות ובכפוף למגבלות שבחוקי ישראל, כפי שיתקנו מעת לעת בלי לשנות את העיקרון הכללי שלהלן, תתיר ישראל לתושביה כזיכוי כנגד מס ישראלי מס ברזילאי ששולם על הכנסה שנצמחה בברזיל, בסכום שלא יעלה על המס החייב בתשלום בישראל על הכנסה כאמור.
2. במקרה של ברזיל, מסי כפל ימנעו כלהלן:
מקום שתושב ברזיל מפיק הכנסה אשר, בהתאם להנחיות אמנה זו, ניתן לחייבה במס בישראל, תתיר ברזיל, בהתאם להנחיות ובכפוף למגבלות שבחוקיה, כזיכוי מהמס על הכנסתו של אותו תושב המחושבת בברזיל, סכום השווה למס ההכנסה ששולם בישראל.
3. אולם הזיכוי האמור לא יעלה על אותו חלק ממס ההכנסה, כפי שחושב לפני מתן הזיכוי, אשר ניתן לייחס להכנסה אשר ניתן להיב במס בישראל.
3. מקום שבהתאם להנחיה כלשהי של האמנה, הכנסה שמפיק תושב מדינה מתקשרת פטורה ממס באותה מדינה, המדינה האמורה רשאית, אף על פי כן, בחישוב סכום המס על ההכנסה הנותרת של התושב האמור, להביא בחשבון את ההכנסה הפטורה.

סעיף 24
אי-אפליה

1. אזורייה של מדינה מתקשרת לא יהיו כפופים במדינה המתקשרת האחרת לכל מס שהוא או לכל דרישה הקשורה במס, השונה או מכבירה יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו, אשר אזורי אותה מדינה מתקשרת אחרת כפופים להם, או עלולים להיות כפופים להם באותן נסיבות, במיוחד בקשר לתושבות. על אף הנחיות סעיף 1, הנחיה זו תחול גם על בני אדם שאינם תושבי אחת המדינות המתקשרות או שתיהן.

2. המס על מוסד קבע של מיזם של מדינה מתקשרת במדינה המתקשרת האחרת לא יוטל באותה מדינה אחרת בצורה פחות נוחה מהמס המוטל על מיזמים של אותה מדינה אחרת העוסקים באותן פעילויות. הוראה זו לא תתפרש כמתייבת מדינה מתקשרת להעניק לתושבי המדינה המתקשרת האחרת הטבות אישיות, הקלות או הנחות כלשהן למטרות מס, שהיא מעניקה לתושביה-שלה מסיבות של מעמד אזרחי או תזכות משפחה.
3. למעט מקום שחלות הוראות סעיף 9, סעיף 11(8) או סעיף 12(7), ריבית, תמלוגים, ותשלומים אחרים שמשולם מיזם של מדינה מתקשרת לתושב של המדינה המתקשרת האחרת, יהיו, לעניין קביעת הרגוחים החייבים במס של מיזם כאמור, ניתנים לניכוי לפי אותם תנאים כאילו שולמו לתושב של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה.
4. מיזם של מדינה מתקשרת, אשר הונח בבעלות או בשליטה, מלאה או חלקית, במישרין או בעקיפין, של תושב אחר או יותר של המדינה המתקשרת האחרת, לא יהיה כפוף במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה למיסוי או לכל דרישה הקשורה במיסוי, השונה או מכבידה יותר מהמיסוי ומהדרישות הקשורות בו, שמיזמים דומים אחרים של המדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה, אשר הונח בבעלות או בשליטה, מלאה או חלקית, במישרין או בעקיפין, של תושבים של מדינה שלישית, כפופים להם או עלולים להיות כפופים להם.
5. בסעיף זה, המונח "מיסוי" פירושו מסים עליהם הלה אמנה זו.

סעיף 25 הגבלת הטבות

1. ישות משפטית שהיא תושבת מדינה מתקשרת והמפיקה הכנסה ממקורות במדינה המתקשרת האחרת, לא תהיה זכאית באותה מדינה מתקשרת אחרת להטבות לפי אמנה זו, אם 50 אחוזים או יותר מהבעלות בישות כזאת (או במקרה של חברה, 50 אחוזים או יותר מכוזה ההצבעה או מערך המניות של החברה) הם בבעלות ישירה או עקיפה של כל צירוף של אדם אחד או יותר שאינם תושבי מדינה מתקשרת.
- הוראות סעיף זה לא יחולו אם ישות כאמור מנהלת במדינה המתקשרת בה היא תושבת פעילות עסקית מהותית שאינה אחזקה פשוטה של ניירות ערך או נכסים אחרים.
2. רשות מוסמכת של מדינה מתקשרת רשאית לשלול את ההטבות לפי אמנה זו מכל אדם, או ביחס לכל עסקה, אם לדעתה הענקת הטבות אלה תהווה ניצול לרעה של האמנה לפי מטרתה. הודעה על התלת הוראה זו תינתן ע"י הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת הנוגעת בדבר לרשות המוסמכת של המדינה האחרת.

סעיף 26 נוהל הסכמה הדדית

1. מקום שתושב של מדינה מתקשרת סבור שהפעילות של אחת המדינות המתקשרות, או שתיהן, גורמות או עתידות לגרום לו חירב במס שלא בהתאם להוראות אמנה זו, רשאי הוא, כלי שים לב לתרופות הנתונות לו לפי דיניהן הפנימיים של מדינות אלה, להביא את עניינו בפני הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת שהוא תישבה.
2. אם ההתנגדות נראית לה מוצדקת, ואם אין באפשרותה להגיע לפתרון מספק בעצמה, תשתדל הרשות המוסמכת ליישב את העניין בהסכמה הדדית עם הרשות המוסמכת של המדינה המתקשרת האחרת, כמגמה למנוע חיוב במס שאינו תואם את הוראות אמנה זו.
3. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות ישתדלו ליישב בהסכמה הדדית כל קושי או ספק בדבר פירוש האמנה או יישומה.
4. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות רשאיות להתקשר זו עם זו במישרין למטרות השגת הסכם כמובנן בסעיפים הקטנים הקודמים.

סעיף 27
חילופי מידע

1. הרשויות המוסמכות של המדינות המתקשרות יחליפו ביניהן מידע ככל שיהיה דרוש לביצוע הוראותיה של אמנה זו או של החוקים הפנימיים של המדינות המתקשרות הדנים במסים שאמנה זו חלה עליהם, במידה שהחירב במס לפיהם אינו מנוגד לאמנה. חילופי המידע אינם מוגבלים ע"י סעיף 1. מדינה מתקשרת תתייחס לכל מידע שקיבלה כמידע סודי, באותה מידה שהיא מתייחסת למידע שהושג לפי דיניה הפנימיים, ותגלה אותו רק בפני בני אדם או רשויות (לרבות בתי משפט וגופים מינהליים) המעורבים בשומתם או בגבייתם של המסים הנדונים באמנה זו, באכיפתם, בהעמדה לדין בשלהם או בהכרעה בערעורים בקשר אליהם. בני האדם או הרשויות האמורים ישתמשו במידע רק למטרות האמורות.

2. אין לפרש את הוראות ס"ק 1 בשום מקרה כמטילות חובה על אחת המדינות מתקשרות:

- (א) לנקוט באמצעים מינהליים המנוגדים לדינים או לנוהג המינהלי של אותה מדינה מתקשרת או של המדינה המתקשרת האחרת;
- (ב) לספק מידע שאינו בר השגה לפי הדינים או במהלך הדברים הרגיל של המינהל באותה מדינה מתקשרת או במדינה המתקשרת האחרת;
- (ג) לספק מידע העשוי לגלות סוד סחר, עסקי, תעשייתי, מסחרי או מקצועי, או תהליך מסחרי, או מידע, אשר גילויו עשוי לעמוד בסתירה לסדר הציבורי (תקנת הציבור).

סעיף 28
חברי משלחות דיפלומטיות ופקידים קונסולריים

שום דבר האמור באמנה זו לא יפגע בזכויות הפיסקליות של חברי משלחות דיפלומטיות או פקידים קונסולריים לפי הכללים המקובלים במשפט הבינלאומי או לפי ההוראות שבהסכמים מיוחדים.

סעיף 29
כניסה לתוקף

- 1. כל מדינה מתקשרת תודיע לאחרת, כצינורות הדיפלומטיים, על השלמת ההליכים הנדרשים על פי דיניה לכניסתה של אמנה זו לתוקף. האמנה תיכנס לתוקף בתאריך קבלתה של המאוחרת מבין הודעות אלה.
- 2. להוראות אמנה זו יהיה תוקף:

- (1) בדיקה למסים המנוכים במקור, על סכומים המשתלמים, מוחזרים או מזוכים ביום הראשון של חודש ינואר בשנת הלוח שבה נכנסה האמנה לתוקף, או אחרי יום זה;
- (2) בדיקה למסים אחרים המכוסים ע"י אמנה זו, על הכנסה המופקת בשנת המס המתחילה ביום הראשון של חודש ינואר בשנת הלוח שמיד אחרי זו שבה נכנסה האמנה לתוקף, או אחרי יום זה;

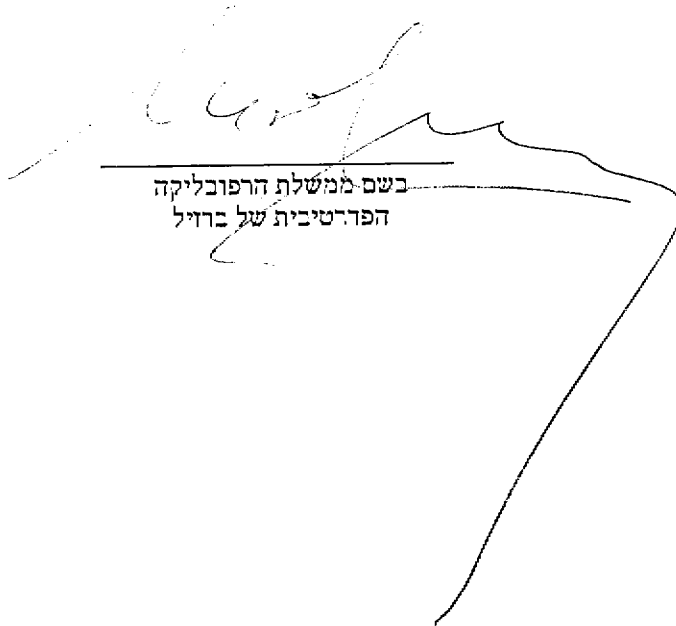
כל מדינה מתקשרת רשאית להביא אמנה זו לידי סיום אחרי פרק זמן של חמש שנים מתאריך כניסתה של האמנה לתוקף במתן הודעה בכתב למדינה המתקשרת האחרת, בצינורות הדיפלומטיים, על סיום, ובלבד שהודעה כאמור תינתן רק בשלושים ביוני בכל שנת לוח, או לפני יום זה. במקרה האמור, תחדל האמנה להיות בתוקף:

(א) בזיקה למסים המגוונים במקור, על סכומים המשתלמים, מוחזרים או מזוכים ביום הראשון של חודש ינואר בשנת הלוח שמיד אחרי זו שבה נמסרה הודעת הסיום, או אחרי יום זה;

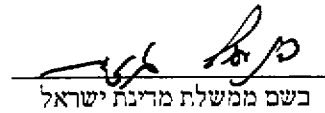
(ב) בזיקה למסים אחרים המכוסים ע"י אמנה זו, על הכנסה המופקת בשנת המס התחילה ביום הראשון של חודש ינואר בשנת הלוח שמיד אחרי זו שבה נמסרה הודעת הסיום, או אחרי יום זה.

לראיה, החתומים מטה, שהוסכמו לכך כיאות, חתמו על אמנה זו.

נעשה בשני עותקים ב ברזיליה ביום 17 ב 17 2002, שהוא יום 12 בדצמבר 2002, בשפות עברית, פורטוגזית ואנגלית, ולכל שלושת הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הבדלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.



בשם ממשלת הרפובליקה
הפדרטיבית של ברזיל



בשם ממשלת מדינת ישראל

פרוטוקול

במועד החתימה על האמנה בין ממשלת מדינת ישראל לבין הרפובליקה הפדרטיבית של ברזיל בדבר מניעת מסי כפל ומניעת התחמקות ממסים לגבי מסים על הכנסה, החתומים מטה שהוסמכו לכך כיאות, הסכימו על ההוראות הבאות המהוות חלק בלתי נפרד מהאמנה:

1. בהתייחס לסעיף 11(4)

מוכן כי הריבית המשתלמת כ"גמול על הון עצמי של החברה" בהתאם לחוק המס הברזילאי ("remuneração sobre o capital próprio"), נחשבת אף כריבית לצרכי ס"ק 4 בסעיף 11.

2. בהתייחס לסעיף 12(3)

מוכן כי הביטוי "מידע הנוגע לניסיון תעשייתי, מסחרי או מדעי" הנזכר בסעיף 12(3) כולל הכנסה הנצמחת ממתן סיוע טכני ושירותים טכניים.

אולם אם לפי אמנה כלשהי בין ברזיל לבין מדינה שלישית שאיננה שוכנת באמריקה הלטינית אשר תיכנס לתוקף אחרי כניסתה לתוקף של האמנה הנוכחית, ברזיל תוציא סיוע טכני ושירותים טכניים מהגדרת התמלוגים, או תסכים לשיעור נמוך יותר, אותה הוראה תחול גם לפי האמנה הנוכחית החל מהתאריך שבו תיכנס לתוקף האמנה עם המדינה השלישית הנ"ל.

3. בהתייחס לסעיף 24

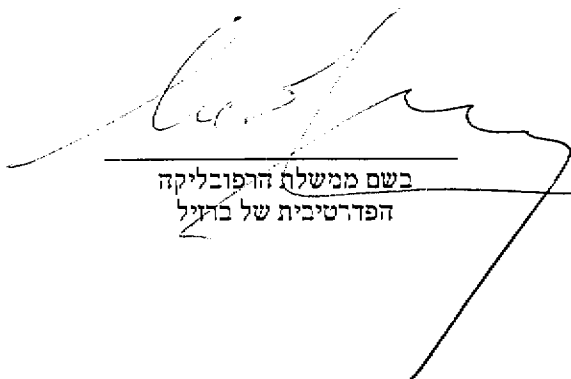
מוכן כי הוראות סעיף 10(5) אינן סותרות את הוראות סעיף 24(2).

מוכן כי הוראות חוק המס של מדינת מתקשרת, שאינן מותרות ניכוי תמלוגים כמוגדר בסעיף 12(3), שמשלם מוסד קבע הנמצא באותה מדינה מתקשרת לתושב המדינה המתקשרת האחרת המנהל עסקים במדינה המתקשרת הנזכרת ראשונה באמצעות מוסד קבע כאמור, ברגע קביעת ההכנסה החייבת כמס של מוסד הקבע הנ"ל, אינן עומדות בסתירה להוראות סעיף 24.

מוכן גם כי, בהתייחס לסעיף 24, הוראות האמנה הנוכחית אינן מונעות ממדינה מתקשרת להחיל את הוראות חוק המס שלה בנוגע ל"הון דק".

לראיה החתומים מטה, שהוסמכו לכך כיאות, חתמו על פרוטוקול זה.

נעשה בשני עותקים בברזיליה ביום 12 בדצמבר 2002, שהוא יום 12 בדצמבר 2002, בשפות עברית, פורטוגזית ואנגלית, ולכל שלושת הנוסחים דין מקור שווה. במקרה של הכרלי פרשנות, יכריע הנוסח האנגלי.


בשם ממשלת הרפובליקה
הפדרטיבית של ברזיל


בשם ממשלת מדינת ישראל